Pierwsze kroki | перші кроки

Język polski
Польська мова

pomocne słowa
i zwroty dla
początkujących

корисні слова
та фрази для
початківців

Opracowanie
PAULINA BAGIŃSKA

Konsultacje
KSENIIA KOZLENKO

Witajcie!

Rozpoczęcie pełnoskalowej wojny na Ukrainie w lutym 2022 roku, okazało wyzwaniem również dla nas, sąsiadów Ukrainy. W ciągu kilku tygodni do Polski przybyło setki tysięcy, a nawet miliony osób, głównie kobiet i dzieci. Nowe osoby pojawiły się tuż obok nas, zamieszkały w naszym sąsiedztwie, zaczęły robić zakupy w sklepach, a dzieci zaczęły chodzić do polskich szkół... Wielu z nas okazało dużo serca i empatii uchodźcom, po niedługim czasie zauważyliśmy, że oprócz doraźnej pomocy, potrzebne jest też wsparcie w odnalezieniu się w nowej sytuacji i nowym kraju. Największą barierą okazał się język. W niewielkim Lądku-Zdroju pojawiło się ponad 300 osób, z którymi chcieliśmy się porozumieć. już w marcu skrzyknęła się grupka społeczników, którzy rozpoczęli bezpłatne lekcje języka polskiego. Wsparcia technicznego i finansowego udzieliły nam Centrum Kultury i Rekreacji oraz Fundusz Lokalny Masywu Śnieżnika w ramach programu Działaj Lokalnie współfinansowanego przez Polsko Amerykańską Fundację Wolnością i Akademię Filantropii w Polsce.

Niniejszy podręcznik jest zbiorem materiałów, które wykorzystywaliśmy podczas lekcji i konwersacji.

Materiały źródłowe, które posłużyły do powstania podręcznika:

- Niezbędnik ukraińsko - polski Оля Русина / Olya Rusina, Іванна Блажеєва / Ivanna Blazheieva
- artykuł BŁĘDY LEKSYKALNE UKRAIŃCÓW UCZĄCYCH SIĘ JĘZYKA POLSKIEGO W POLSCE dr hab. Anna Czapla
- "Po polsku bez błędu" Dominika Izdebska-Długosz
- "Z językiem polskim każdego dnia" Paula Mandziej

Materiał powstał w ramach projektu "Wspólny Język", jest bezpłatny, przeznaczony jako pomoc dla osób z Ukrainy w początkowej fazie nauki języka polskiego.

Привіт!

Початок повномасштабної війни в Україні в лютому 2022 року став викликом і для нас, сусідів України. За кілька тижнів до Польщі приїхали сотні тисяч і навіть мільйони людей, переважно жінок і дітей. Нові люди з'явилися поруч із нами, жили в нашому районі, почали купувати в магазинах, а діти почали ходити до польських шкіл... Багато з нас виявляли багато серця та співчуття до біженців, через короткий час ми помітили, що крім того, до невідкладної допомоги нам потрібна була також підтримка в пошуку себе в новій ситуації та новій країні. Найбільшим бар'єром виявилася мова. Понад 300 людей, з якими ми хотіли поспілкуватися, з'явилися в маленькому Лёндек-Здруй. Вже в березні група громадських активістів об'єдналася і розпочала безкоштовні уроки польської мови. Технічну та фінансову підтримку надали Центр культури та відпочинку та Місцевий фонд Śnieżnik Massiv у рамках програми «Дій локально», яка співфінансується Польсько-американським фондом свободи та Академією філантропії в Польщі.

У цьому посібнику зібрано матеріали, які ми використовували на уроках і бесідах.

Вихідні матеріали, які були використані для створення посібника:

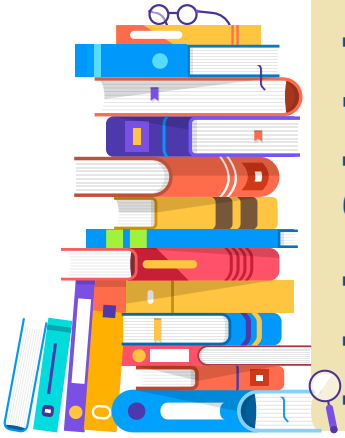
- Niezbędnik ukraińsko - polski Оля Русина / Olya Rusina, Іванна Блажеєва / Ivanna Blazheieva
- artykuł BŁĘDY LEKSYKALNE UKRAIŃCÓW UCZĄCYCH SIĘ JĘZYKA POLSKIEGO W POLSCE dr hab. Anna Czapla
- "Po polsku bez błędu" Dominika Izdebska-Długosz
- "Z językiem polskim każdego dnia" Paula Mandziej

Матеріал створено в рамках проекту «Спільна мова». безкоштовний, призначений для допомоги українцям на початковому етапі вивчення польської мови.

Dzień dobry

dobry wieczór

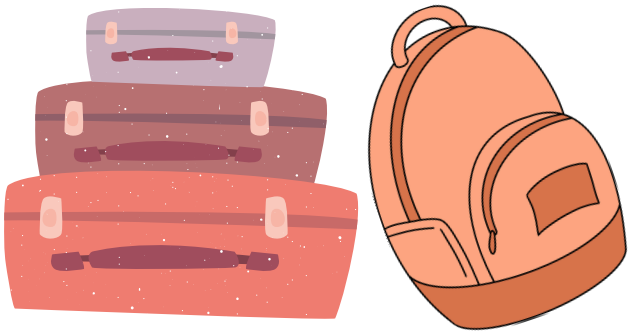
dobranoc...



так **tak** так
ні **nie** нє
дякую **dziękuję** джєнкує
Дякую, ні. **Nie, dziękuję**. нє, джєнькує
дуже дякую **dziękuję bardzo** джєнькує бардзо
будь ласка **proszę** проше
добрий день **dzień dobry** джєнь добри
до побачення **do widzenia** до відзеня
добраніч **dobranoc** добраноц

привіт / бувай cześć чешьчь бувай **na razie, pa** на ражє, па
добрий вечір **dobry wieczór** добри вєчур
перепрошую, вибачте **przepraszam** пшепрашам
немає за що **nie ma za co** нє ма за цо
нічого страшного **nic nie szkodzi** ніц нє шкоджі
мені дуже шкода **bardzo mi przykro** бардзо мі пшикро
шкода **szkoda** шкода
добре **dobrze** добже
чудово **doskonale / świetnie** досконалє / шьвєтнє
мене звати **nazywam się** називам шє
будь ласка (просячи про щось) **poproszę** попроше
побачимося пізніше **do zobaczenia później** до зобаченя пужьнєй

Po podróży
після подорожі



Моє ім'я ... . **Mam na imię** ... .мам на імє ...

Це мій син / моя донька. **To mój syn / moja córka**. то муй син / моя цурка

Куди я можу поставити ... ? Де можна залишити ... ? **Gdzie mogę położyć / zostawić ... ?** ґджє моґе положичь / зоставічь ...?

Мені потрібно / Нам потрібно ... . **Potrzebuję / Potrzebujemy** ... .потшебує / потшебуєми ...

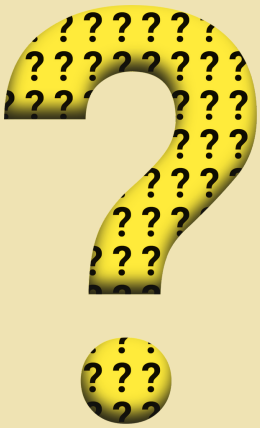
Я хочу помитися / прийняти душ. **Chcę się umyć / wziąć prysznic**. хце шє умичь / взьоньчь пришніц

Я втомлений/а / Ми втомлені. **Jestem zmęczony/a / Jesteśmy zmęczeni.** єстем зменчони/а / єстешьми зменчені

Я б хотів / Я б хотіла / Ми хотіли б лягти. **Chciałbym / Chciałabym / Chcielibyśmy się położyć.** хчяубим / хчяуабим / хчєлібишьми шє положичь

У вас є зарядний пристрій до телефону? **Czy masz / pan/pani ma / macie ładowarkę do telefonu?** чи маш / пан / пані ма / мачє ладоварке до телефону?

хто? **kto?** кто?
що? **co?** цо?
як? **jak?** як?
коли? **kiedy?** кєди?
де? **gdzie?** ґджє?
скільки? **ile?** ілє?
чому? **dlaczego?** длячеґо?
куди? **dokąd? / gdzie?** (розмовне) доконд? / ґджє?
який / котрий? **który?** ктури?

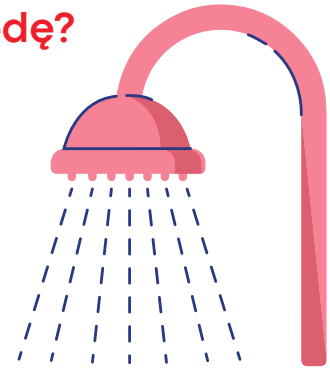


W nowym miejscu...
На новому місці...

Де можна зарядити телефон? **Gdzie mogę naładować telefon?**
ґджє моґе наладовачь телефон?

Де я можу випрати свої речі? **Gdzie mogę zrobić pranie?**
ґджє моґе зробічь пранє?

Де можна кип'ятити воду? **Gdzie mogę zagotować wodę?**
ґджє моґе заґотовачь воде?



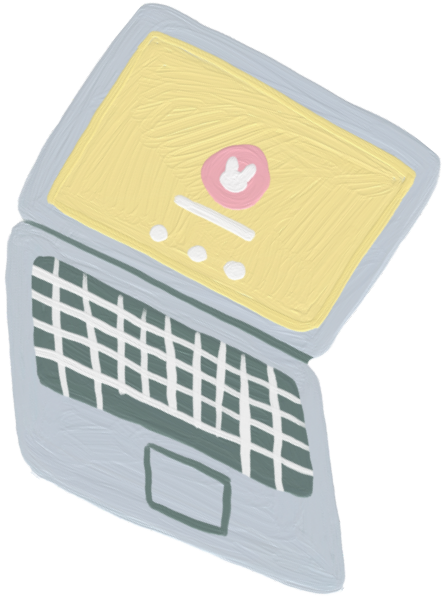
Де знаходиться вбиральня? **Gdzie jest łazienka?**
ґджє єст уажєнка?

Де лежать тарілки / чашки? **Gdzie są talerze / kubki?**
ґджє соу талеже / кубкі?

Куди я можу це викинути? **Gdzie mogę to wyrzucić?**
ґджє моґе то вижучічь?

Як можна зв'язатися з ... ? **Jak mogę skontaktować się z ... ?**
як моґе сконтактовачь шє з ... ?

Чи можу я скористуватися комп'ютером / телефоном?
Czy mogę skorzystać z komputera / telefonu?
чи моґе скожистачь з компутера / телефону?



Мені потрібно надіслати електронний лист / роздрукувати.
Potrzebuję wysłać maila / wydrukować.
потшебує вислачь маіла / видруковачь

Podróżując z dzieckiem
Подорож з дитиною

Де можна переодягнути дитину? **Gdzie mogę przewinąć dziecko?**
ґджє моґе пшевінончь джєцко?

Мені потрібні ... . Potrzebuję ... .потшебує ...

- памперси **pieluch** пєлюх
- пустушка **smoczka** смочка
- вологі серветки **chusteczek nawilżanych** хустечек навільжаних
- бутилочка **butelki** бутелькі
- мазь від попрілостей **maści na odparzenia** машьчьі на одпаженя
- дитячий горщик **nocnika** ноцніка
- одяг **ubranek** убранек
- дитячий візок **wózka** вузка
- іграшки **zabawek** забавек

Мені потрібна маска / дезінфекуюча рідина.
Potrzebuję maseczki / płynu dezynfekującego.
потшебує масечкі / плину дезинфекуйонцеґо

Pierwsza rozmowa
Перший дзвінок

Ви говорите польською / англійською / українською / російською? **Czy mówisz / Czy mówi pan / pani po polsku / angielsku / ukraińsku / rosyjsku?** чи мувіш / чи муві пан / пані по польску / анґєльску / украіньску / росийску?

Я тільки трохи говорю англійською. **Mówię tylko trochę po angielsku.** мувє тилько трохе по анґєльску

На жаль, я не говорю польською. **Niestety nie mówię po polsku.** нєстети нє мувє по польску

Чи могли б ви повторити? **Może pan / pani powtórzyć?** може пан / пані повтужичь?

Слухаю? **Słucham?** суухам?

Що означає ... ? **Co znaczy ... ?** цо значи ... ?

Розумію. **Rozumiem.** розумєм

Не розумію. **Nie rozumiem.** нє розумєм

Ви розумієте? **Rozumie pan / pani?** розумє пан / пані?

Я можу продиктувати це по буквах. **Mogę to przeliterować.** моґе то пшелітеровачь

Як сказати ... польською? **Jak powiedzieć ... po polsku?** як повєджєчь ... по польску?

ОСОБИСТІ ДАНІ / DANE PERSONALNE

ім’я **imię** імє

прізвище **nazwisko** назвіско

адреса **adres** адрес

національність **narodowość** народовошьчь

стать **płeć** пуечь

дата народження **data urodzenia** дата уродзеня

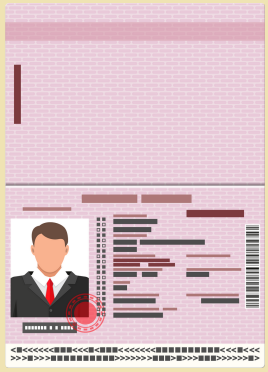
вік **wiek** вєк

мій паспорт **mój paszport**

ідентифікація **dokument tożsamości**

номер соціального страхування **numer pesel**

чоловік **mąż**



дружина **żona**

діти **dzieci**

Поштова адреса **adres do korespondencji**

Poznajmy się...
Давайте познайомимося...

Як тебе / вас звати? Ваше прізвище? J**ak się nazywasz / pan / pani nazywa? Pana / Pani nazwisko?** як шє називаш / пан / пані назива? пана / пані назвіско?

Мене звати ... . **Nazywam się ...** . називам шє ...

Приємно познайомитися. **Miło mi**. міуо мі

Звідки ви? **Skąd pan / pani jest / jesteś?** сконд пан / пані єст / єстешь?

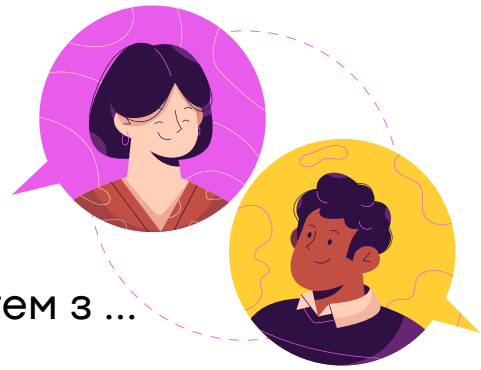
Я українець / українка. **Jestem Ukraińcem / Ukrainką.** єстем украінцем / украінкоу

Я з України. **Jestem z Ukrainy.** єстем з украіни

Я з Києва / Львова / Харкова / Одеси. **Jestem z Kijowa / Lwowa / Charkowa / Odessy.** єстем з кійова / зе львова / харкова / одесси

З ким ти подорожуєш? **Z kim podróżujesz / pan / pani podróżuje?** з кім подружуєш / пан / пані подружує?

Я один / одна. **Jestem sam / sama.** єстем сам / сама



Я з ... . **Jestem z** ... .єстем з ...

- дитиною / дітьми **dzieckiem / dziećmi** джєцкєм / джєчьмі
- мамою / батьком / батьками **mamą / tatą / rodzicami** мамоу / татоу / роджіцамі
- чоловіком / дружиною **mężem / żoną** менжем / жоноу
- хлопцем / дівчиною **chłopakiem / dziewczyną** хуопакєм / джєвчиноу
- другом / подругою / друзями **przyjacielem / przyjaciółką / przyjaciółmi** пшиячєлєм / пшиячуукоу / пшиячуумі
- Чим ти займаєшся? **Czym się zajmujesz?** чим шє займуєш?
- Що ти вивчаєш? **Co studiujesz?** цо студ'юєш?
- Чим ти займаєшся за професією? **Co robisz zawodowo?** цо робіш заводово?

Я ... . (дослівно: я є ...) **Jestem ...** . Єстем ...

- лікар / лікарка **lekarzem / lekarką** лєкажем / лєкаркоу
- юрист / юристка **prawnikiem / prawniczką** правнікєм / правнічкоу
- вчитель / вчителька **nauczycielem / nauczycielką** научичєлєм / научичєлькоу
- інформатик (IT-спеціаліст) **informatykiem** інформатикєм
- медсестра / медбрат **pielęgniarką / pielęgniarzem** пєлєнґняркоу / пєлєнґняжем
- пілот **pilotem** пільотем
- перукар / перукарка **fryzjerem / fryzjerką** фриз'єрем / фриз'єркоу

журналіст / журналістка **dziennikarzem / dziennikarką**
джєннікажем / джєннікаркоу

продавець / продавчиня **sprzedawcą / sprzedawczynią**
спшедавцоу / спшедавчиньоу

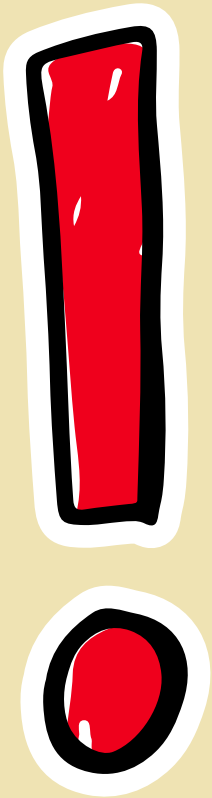
Я працюю в ... . **Pracuję w ... .** працує в ...

- маркетингу **sprzedaży** спшедажи
- PR (англ. public relations – зв'язки з громадськістю, піар) **PR** піар
- корпорації **korporacji** корпорац'ї
- банку **banku** банку
- магазині **sklepie** склєпє
- барі / ресторані **barze / restauracji** баже / рестаурац'ї
- бухгалтерській сфері **rachunkowości** рахунковошьчі

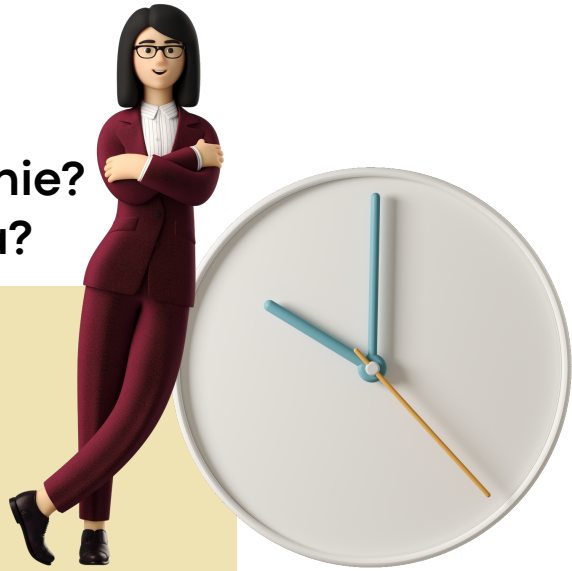
У мене є власна фірма. **Mam własną firmę**. мам вуасноу фірме

ЧАСТО ПОТРІБНІ ФРАЗИ/ **CZĘSTO PRZYDATNE ZWROTY**

тут **tu** ту
там **tam** там
ліворуч **w lewo** в лєво
праворуч **w prawo** в право
у цей бік **w tę stronę** в те строне
нагору, догори **w górę** в ґуре
униз, донизу **w dół** в дул
магазин **sklep** склєп
малий **mały** мауи
великий **duży** дужи
менше **mniej** мнєй
(трохи) більше **(trochę) więcej** (трохе) вєнцей
з **z** з
без **bez** без
Що це? **Co to jest?** цо то єст?



Która godzina?
Котра година?



Która godzina? O której godzinie?
Котра година? Котра година?

pierwsza 1:00 o pierwszej
druga 2:00 o drugiej
trzecia 3:00 o trzeciej
czwarta 4:00 o czwartej
piąta 5:00 o piątej
szósta 6:00 o szóstej
siódma 7:00 o siódmej
ósma 8:00 o ósmej
dziewiąta 9:00 o dziewiątej
dziesiąta 10:00 o dziesiątej
jedenasta 11:00 o jedenastej
dwunasta 12:00 o dwunastej
trzynasta 13:00 o trzynastej
czternasta 14:00 o czternastej
piętnasta 15:00 o piętnastej
szesnasta 16:00 o szesnastej
siedemnasta 17:00 o siedemnastej
osiemnasta 18:00 o osiemnastej
dziewiętnasta 19:00 o dziewiętnastej
dwudziesta 20:00 o dwudziestej
dwudziesta pierwsza 21:00 o dwudziestej pierwszej
dwudziesta druga 22:00 o dwudziestej drugiej
dwudziesta trzecia 23:00 o dwudziestej trzeciej
dwudziesta czwarta 24:00 o dwudziestej czwartej

22:00 o dwudziestej drugiej / o dziesiątej
18:00 o osiemnastej / o szóstej
14:00 o czternastej / o drugiej
20:00 o dwudziestej / o ósmej
13:00 o trzynastej / o pierwszej

10:10 o dziesiątej dziesięć / dziesięć po dziesiątej
7:20 o siódmej dwadzieścia / dwadzieścia po siódmej
3:25 o trzeciej dwadzieścia pięć / dwadzieścia pięć po trzeciej

8:50 o ósmej pięćdziesiąt / za dziesięć dziewiąta
4:45 o czwartej czterdzieści pięć / za piętnaście piąta
9:55 o dziewiątej pięćdziesiąt pięć / za pięć dziesiąta

Котра година? **Która jest godzina?** ктура єст ґоджіна?

Друга двадцять. **Jest druga dwadzieścia**. єст друґа дваджєшьчя

Четверта тридцять. **Jest czwarta trzydzieści**. єст чварта тшиджєшьчі

Пів на восьму. **Jest wpół do ósmej.** єст впул до усмей

За десять сьома. **Jest za dziesięć siódma.** єст за джєшєньчь усма

Дванадцята дня. **Jest południe.** єст полуднє

Північ. **Jest północ.** єст пулноц

Від другої до п’ятої. **Od drugiej do piątej**. од друґєй до пьонтей

pory dnia - час дня

зранку **rano** рано
опівдні **południe** полуднє
у другій половині дня, після опівдня **po południu** пополудню
увечері **wieczorem** вєчорем
вночі **w nocy** в ноци
сьогодні **dziś** джішь
сьогодні вранці **dziś rano** джішь рано
сьогодні ввечері **dziś wieczorem** джішь вєчорем
завтра **jutro** ютро
післязавтра **pojutrze** поютше
вчора **wczoraj** вчорай
позавчора **przedwczoraj** пшедвчорай
день **dzień** джєнь

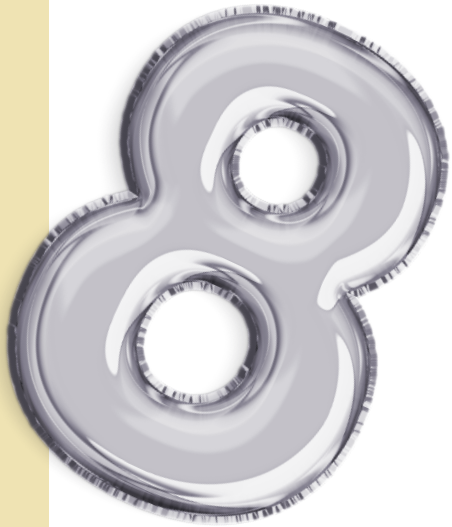
czas...
час...

тиждень **tydzień** тиджєнь
місяць **miesiąc** мєшьонц
рік **rok** рок
наступного тижня /місяця **w przyszłym tygodniu /miesiącu** в пшишуим тиґодню /мєшьонцу
минулого тижня / місяця **w zeszłym tygodniu /miesiącu** в зешуим тиґодню / мєшьонцу

за ... днів **za ... dni** за ... дні
... днів тому ... **dni temu** ... дні тему
завжди **zawsze** завше
ніколи **nigdy** ніґди
часто **często** ченсто
рідко **rzadko** жадко
рано **wcześnie** вчешьнє
пізно **późno** пужьно
зараз **teraz** тераз
швидко **szybko** шибко
одразу / негайно **natychmiast** натихмяст
за хвилинку **za chwilę / moment** за хвілє / момент
коли ви хочете **kiedy pan / pani chce** кєди пан / пані хце

КІЛЬКІСНІ ЧИСЛІВНИКИ / LICZBY

0 zero зеро
1 jeden єдєн
2 dwa два
3 trzy тши
4 cztery чтери
5 pięć пєньчь
6 sześć шешьчь
7 siedem шєдем
8 osiem ошєм
9 dziewięć джєвєньчь
10 dziesięć джєшєньчь
11 jedenaście єденашьчє
12 dwanaście дванашьчє
13 trzynaście тшинашьчє
14 czternaście чтернашьчє
15 piętnaście пєнтнашьчє
16 szesnaście шеснашьчє
17 siedemnaście шєдємнашьчє
18 osiemnaście ошємнашьчє
19 dziewiętnaście джєвєнтнашьчє
20 dwadzieścia дваджєшьчя
21 dwadzieścia jeden дваджєшьчя єдєн
22 dwadzieścia dwa дваджєшьчя два
30 trzydzieści тшиджєшьчі
40 czterdzieści чтерджєшьчі
50 pięćdziesiąt пєньчьджєшьонт
60 sześćdziesiąt шешьчьджєшьонт
70 siedemdziesiąt шєдемджєшьонт
80 osiemdziesiąt ошємджєшьонт
90 dziewięćdziesiąt джєвєньчьджєшьонт
100 sto сто
101 sto jeden сто єдєн
200 dwieście двєшьчє
300 trzysta тшиста
1 000 tysiąc тишьонц
1 000 000 milion мільйон



ПОРЯДКОВІ ЧИСЛІВНИКИ / LICZEBNIKI PORZĄDKOWE

перший **pierwszy** пєрвши
другий **drugi** друґі
третій **trzeci** тшечі
четвертий **czwarty** чварти
п’ятий **piąty** пьонти
раз **raz** раз
два рази **dwa razy** два рази
пів **pół** пул
півтора **półtora** пултора
цілий **cały** цауи

jaki dzisiaj dzień? як сьогодні?

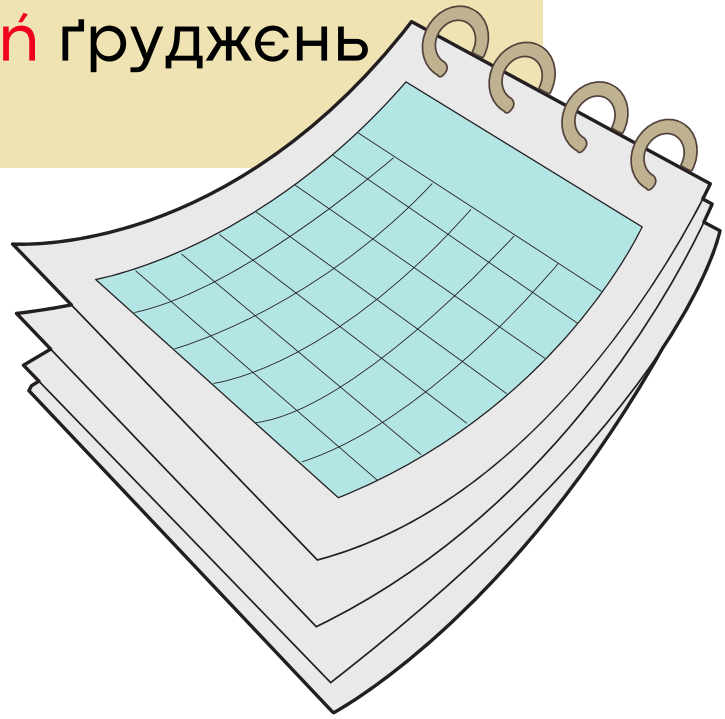
Dni tygodnia - Дні тижня

poniedziałek - понеділок
wtorek – вівторок
środa – середа
czwartek – четвер
piątek - п'ятниця
sobota – субота
niedziela – неділя

Dzisiaj/Dziś - Сьогодні
Wczoraj - Вчора
Jutro – завтра
Pojutrze – післязавтра
Za 2 (3,4,5,6,7,8,9,10...100...) dni - На два дні
Tydzień – тиждень
w tym tygodniu - цього тижня
w przyszłym tygodniu - наступного тижня
tydzień temu - тиждень назад
Za tydzień - Наступного тижня

МІСЯЦІ / NAZWY MIESIĘCY

січень **styczeń** стичень
лютий **luty** люти
березень **marzec** мажец
квітень **kwiecień** квєчєнь
травень **maj** май
червень **czerwiec** червєц
липень **lipiec** ліпєц
серпень **sierpień** шєрпєнь
вересень **wrzesień** вжешєнь
жовтень **październik** пажьджєрнік
листопад **listopad** лістопад
грудень grudzień ґруджєнь



Jak dojdę do...

w podróży
на ходу

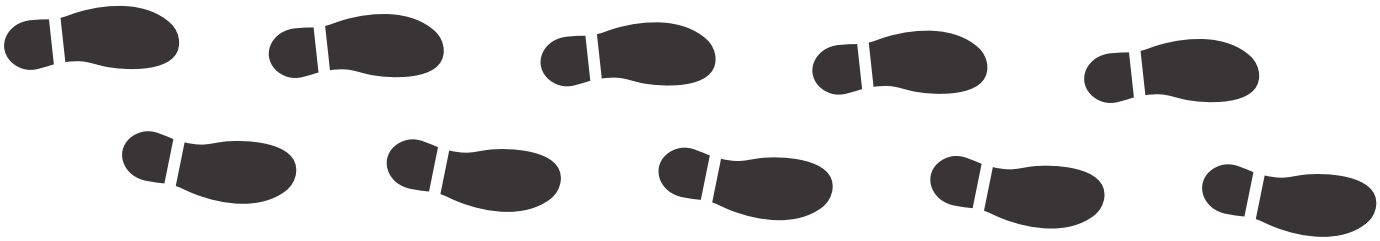
Шукаю житло. **Szukam noclegu**. шукам ноцлеґу

Як доїхати до ...? **Jak dojechać do ...?** як доєхачь до ...

Де знаходиться ...? **Gdzie znajduje się ...?** ґджє знайдує шє ...

Зі мною також моя родина. **Jest ze mną jeszcze rodzina.** єст зе мноу єшче роджіна

Чи розмовляєте українською /російською? **Czy mówi pan / pani po ukraińsku / rosyjsku?** чи муві пан / пані по украінску / росийску?



Перепрошую, я шукаю ... . **Przepraszam, szukam** ... . пшепрашам, шукам

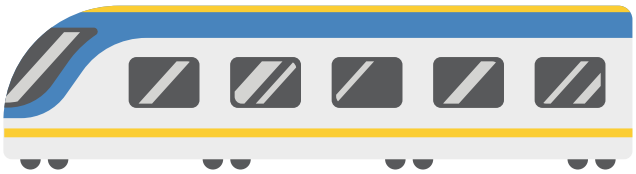
Це близько? **Czy to blisko?** чи то бліско?

Це далеко? **Czy to daleko?** чи то далєко?

Де можна купити квитки? **Gdzie można kupić bilety?**
ґджє можна купічь білєти?

Один / Два квиток (квитки), будь ласка. **Poproszę jeden / dwa bilet(y)**.
попроше єден / два білєт(и)

Де (знаходиться) ... ? **Gdzie jest ... ?**ґджє єст ... ?



Перепрошую, як можна потрапити до ... ? **Przepraszam, którędy do ... ?** пшепрашам, ктуренди до ... ?

Як далеко до ... ? **Jak daleko jest ... ?** як далєко єст ... ?

Можна скористатися туалетом? **Czy mogę skorzystać z toalety?** чи моґе скожистачь з тоалєти?

Перепрошую, де знаходиться найближчий продуктовий магазин / супермаркет? **Przepraszam, gdzie jest najbliższy sklep spożywczy / supermarket?** пшепрашам, ґджє єст найбліжши склєп споживчи / супермаркет?

О котрій відправляється наступний /перший / останній потяг / автобус до ... ? **O której odjeżdża następny / pierwszy / ostatni pociąg / autobus do ... ?** о ктурей од'єжджа настемпни / пєрвши /остатні почьонґ / аутобус до ... ?

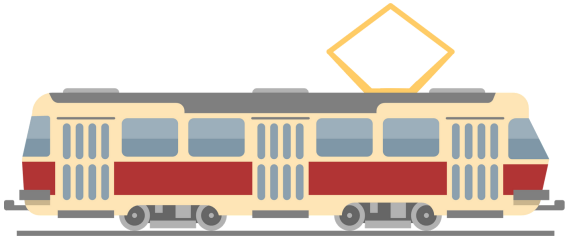
Перепрошую, яка це станція / зупинка? **Przepraszam, jaka to stacja / jaki to przystanek?** пшепрашам, яка то стац'я / які то пшистанек?

Чи є вільні місця? **Czy są wolne miejsca?** чи соу вольне мєйсца?

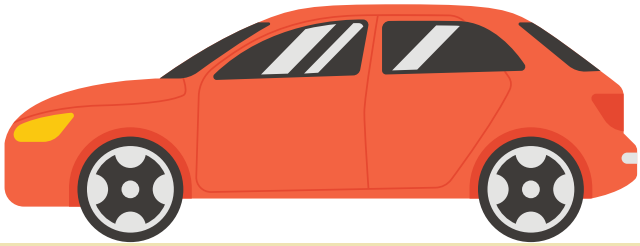
Чи є вай-фай? **Czy jest WiFi?** чи єст ві-фі?

Який пароль? **Jakie jest hasło?** якє єст хасуо?

Можна підзарядити телефон? **Czy mogę podłączyć telefon do ładowania?** чи моґе подуончичь телєфон до уадованя?



w drodze autem
в дорозі на машині



Де найближчий з'їзд на автомагістраль? **Gdzie jest najbliższy wjazd na autostradę?** ґджє єст найбліжши в'язд на аутостраде?

Яким з'їздом треба з'їхати з автомагістралі, щоб доїхати до ... ?
Którym zjazdem trzeba zjechać z autostrady, żeby dojechać do ... ?
ктурим з'яздем тшеба з'єхачь з аутостради, жеби доєхачь до ... ?

Чи цим шляхом я доїду до ... ? **Czy dojadę tędy do ...?**
чи дояде тенди до ... ?

Як називається ця місцевість? **Jak się nazywa ta miejscowość?**
як шє назива та мєйсцовошьчь?

Як далеко до ... ? **Jak daleko jest do ... ?** як далєко єст до ... ?

Ви могли би показати мені це на карті? **Może mi to pan/pani pokazać na mapie?** може мі то пан / пані показачь на мапє?

АВТОЗАПРАВКА / **STACJA BENZYNOWA**

Де знаходиться найближча автозаправка? **Gdzie jest najbliższa stacja benzynowa?**
ґджє єст найбліжша стац'я бензинова?

Чи можна тут перевірити тиск у шинах? **Czy mogę tu sprawdzić ciśnienie opon?**
чи моґе ту справджічь чішьнєнє опон?

дистриб'ютор номер ... **dystrybutor numer** ... дистрибутор нумер ...

відчинено **otwarte** отварте

зачинено **zamknięte** замкнєнте

неетилований (бензин) bezołowiowa безоуовйова

дизельне паливо **olej napędowy / diesel** олєй напендови / діесель

газ **gaz** ґаз

самообслуговування **samoobsługa** самообсууґа

зіпсований (не працює) **zepsuty** зепсути

W mieście...

budynki, urzędy, miejsca
будівлі, офіси, місця

W banku - В банку

Де знаходиться ... ? Gdzie jest ... ? ґджє єст ... ?

- банкомат **bankomat** банкомат
- банк / відділення банку **bank / oddział banku** банк / одджяу банку
- пункт обміну валюти kantor кантор

Я б хотів / Я б хотіла обміняти гривні на злоті. **Chciałbym / Chciałabym wymienić hrywny na złotówki.** хчяубим / хчяуабим вимєнічь гривни на зуотувкі

Який курс злотого / долара / євро / гривні? **Jaki jest kurs złotówki / dolara / euro / hrywny?** які єст курс зуотувкі / доляра / еуро / гривни?

міжнародний переказ **przelew międzynarodowy** пшелєв мєндзинародови

одержувач / дані одержувача **odbiorca / dane odbiorcy** одбьорца / дане одбьорци

вислати **wysłać** висуачь

сума **kwota** квота
31
номер картки **numer karty** нумер карти

номер рахунку **numer konta** нумер конта

валюта **waluta** валюта

призначення платежу **tytuł przelewu** титул пшелєву

стандартний рахунок **konto standardowe** конто стандардове

валютний рахунок **konto walutowe** конто валютове

Чи є комісія? **Czy jest prowizja?** чи єст провіз'я?

Можна мені банкноти малих номіналів? **Czy mogę prosić o banknoty o niskich nominałach?** чи моґе прошічь о банкноти о ніскіх номінауах?

Розміняйте, будь ласка, ... злотих / гривень. **Czy może mi pan / pani rozmienić ... złotych / hrywien?** чи може мі пан / пані розмєнічь ... зуотих / гривєн?

Ważne miejsca
Важливі місця

продуктовий магазин **sklep spożywczy** склєп споживчи

супермаркет **supermarket** супермаркет

готель **hotel** хотель

гостел **hostel** хостель

адреса **adres** адрес

вулиця **ulica** уліца

пункт обміну валюти **kantor** кантор

банкомат **bankomat** банкомат

поліція **policja** поліц’я

відділок поліції **komisariat** комісар’ят

лікарня **szpital** шпіталь

лікар **lekarz** лєкаж

аптека **apteka** аптека

БАНКОМАТ / BANKOMAT

Вставте картку **Włóż kartę** в'уж карте

Оберіть мову **Wybierz język** вибєж єнзик

Введіть ПІН-код **Wprowadź kod PIN** впроваджь код пін

Неправильний ПІН **Nieprawidłowy PIN** нєправідуови пін

Підтвердити **Potwierdź** потвєрджь

Скасувати **Anuluj** анулюй

Видалити **Skasuj** скасуй

Видача готівки **Wypłata gotówki** випуата ґотувкі

Інша сума **Inna kwota** інна квота

Стан рахунку **Stan konta** стан конта Чек, який підтверджує

транзакцію **Potwierdzenie** потвєрдзенє

КАСИ САМООБСЛУГОВУВАННЯ / KASA SAMOOBSŁUGOWA

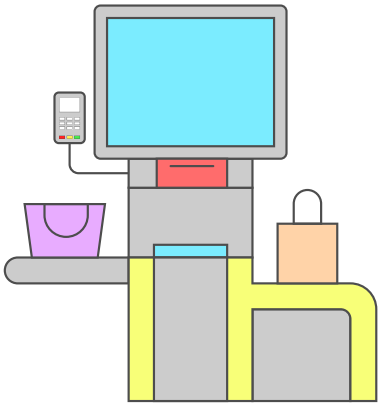
каса самообслуговування **kasa automatyczna** каса аутоматична

монети / білонна монета **monety / bilon** монети / більон

банкноти **banknoty** банкноти

решта **reszta** решта

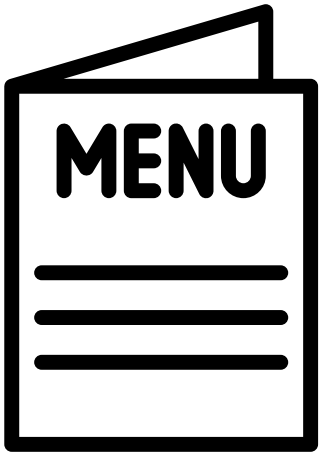
чек **paragon** параґон



W restauracji
В ресторані

їсти **jeść** єшьчь
пити **pić** пічь
сніданок **śniadanie** шьняданє
обід **obiad** обяд
вечеря **kolacja** коляц'я
десерт **deser** десер
перекус **przekąska** пшеконска
суп **zupa** зупа
ковбаса **kiełbasa** кєлбаса
варення **dżem** джем
вершкове масло **masło** масло

НАЗВИ СТРАВ / **DANIA**

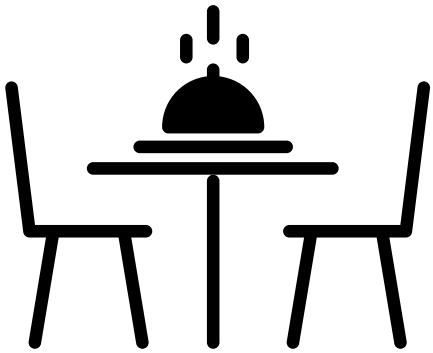


вареники **pierogi** пєроґі
курка **kurczak** курчак
свинина **wieprzowina** вєпшовіна
риба **ryba, ryby** риба, риби
бутерброд **kanapka** канапка
копчені м'ясні вироби **wędliny** вендліни
картопля фрі **frytki** фриткі
печена картопля **ziemniaki opiekane** жємнякі опєкане
сосиски **parówki** парувкі
яєчня **jajecznica** яєчніца
яйця некруті (рідкі) /круті **jaja sadzone / na twardo** яя садзоне / на твардо

соус до макаронів **sos do makaronu** сос до макарону

макарони **makaron** макарон

каша (гречана, вів-сяна, кукурудзяна, пшоняна, перлова, рисова) **kasza (gryczana, owsiana, kukurydziana, jaglana, jęczmienna, ryż)** каша (ґричана, овшяна, кукуриджяна, яґляна, єнчмєнна, риж)



салат **sałatka** сауатка

печиво **herbatniki** хербатнікі

морозиво **lody** льоди

Будь ласка, каву / чай / еспресо. **Poproszę kawę / herbatę / espresso.** попроше каве / хербате / еспресо

Будь ласка, склянку води. **Poproszę szklankę wody.** попроше шклянке води

Будь ласка, порцію цукру. **Poproszę cukier.** попроше цукєр

у закладі / з собою **na miejscu / na wynos** на мєйсцу / на винос

Я не можу їсти дуже гострі страви. **Nie mogę jeść zbyt pikantnych potraw.** нє моґе єшьчь збит пікантних потрав

У мене діабет. **Jestem cukrzykiem.** єстем цукшикєм

Я вегетаріанець / вегетаріанка. **Jestem wegetarianinem / wegetarianką.** єстем веґетар'янінем / веґетар'янкоу

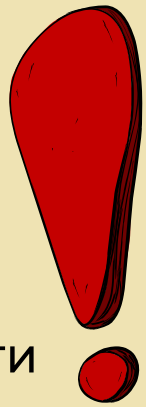
Я веган / веганка. **Jestem weganinem / weganką.** єстем веґанінем / веґанкоу

Я не їм ... . **Nie jem ...** .нє єм ...

яєць **jajek**

У мене неперетравність ... . **Mam nietolerancję na ...** .
мам нетолєранц'є на ...

- лактози **laktozę** ляктозе
- глютену **gluten** ґлютен
- горіхів **orzechy** ожехи
- морепродуктів **owoce morza** овоце можа
- зернових продуктів **produkty zbożowe** продукти збожове



TAKCI / W TAKSÓWCE

Де можна знайти таксі / транспорт до ...? **Gdzie mogę znaleźć taksówkę / transport do...?** ґджє моґе зналєжьчь таксувке /транспорт до...?

вільно **wolny** вольни

зайнято **zajęty** заєнти

За скільки (проміжок часу) я доїду до ... ? **Jak długo się jedzie do ... ?**
як дууґо шє єджє до ... ?

Будь ласка, в аеропорт ... . **Poproszę na lotnisko ...** .попроше на льотніско ...

Будь ласка, на залізничний вокзал. **Poproszę na dworzec kolejowy.**
попроше на двожец колєйови

Будь ласка, до готелю ... . **Poproszę do hotelu ... .** попроше до хотелю ...

Будь ласка, відвезіть мене за цією адресою. **Proszę zawieźć mnie pod ten adres.**
проше завєжьчь мнє под тен адрес

Я поспішаю. **Spieszę się**. спєше шє

Зупиніться, будь ласка, тут. **Proszę zatrzymać się tutaj.** проше затшимачь шє тутай

Почекайте на мене тут, будь ласка. **Proszę poczekać na mnie tutaj.**
проше почекачь на мнє тутай

Скільки я маю заплатити? **Ile płacę?** ілє пуаце?

Чек, будь ласка. **Poproszę paragon**. попроше параґон

У цьому автомобілі є дитяче крісло? **Czy ten samochód ma fotelik dla dziecka?** чи тен самохуд ма фотелік для джєцка?

ПАРКІНГ / PARKING

паркінг **parking** паркінґ

вільні місця **wolne miejsca** вольне мєйсца

немає місць **brak miejsc** брак мєйсц

платний **płatny** пуатни

паркометр **parkometr** паркометр

усі дні **wszystkie dni** вшисткє дні

крім свят **oprócz świąt** опруч шьвьонт

від ... до ... **od ... do ...** од ... до ...

оплата за годину **opłata za godzinę** опуата за ґоджіне

автомат приймає монети **automat przyjmuje monety**
аутомат пшиймує монети

вкинь монети **wrzuć monety** вжучь монети

банкноти **banknoty** банкноти

натисни зелену кнопку **wciśnij zielony przycisk** вчішьній жєльони пшичіск

паркувальний талон **bilet parkingowy** білєт паркінґови
покласти паркувальний

талон за переднім вікном автомобіля **położyć bilet za przednią szybą samochodu** поуожичь білєт за пшедньоу
шибоу самоходу

паркування заборонене **zakaz parkowania** заказ паркованя

стоянка заборонена **zakaz postoju** заказ постою

не блокувати в’їзд **nie blokować wjazdu** нє блоковачь в’язду

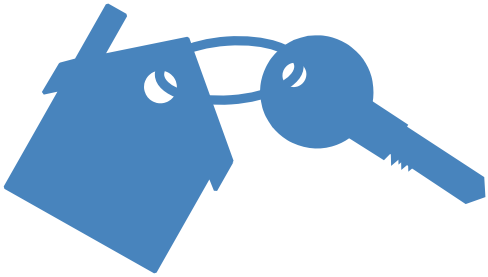
Чи є вільні місця? **Czy są wolne miejsca?** чи соу вольне мєйсца?

Скільки коштує година паркування? **Ile kosztuje godzina postoju?**
ілє коштує ґоджіна постою?

Тут можна припаркуватися? **Czy mogę tu zaparkować?**
чи моґе ту запарковачь?

До котрої години відчинено? **Do której godziny jest otwarte?**
до ктурей ґоджіни єст отварте?

кімната **pokój** покуй
поверх **piętro** пєнтро
ключ **klucz** ключ



квиткова каса **kasa biletowa** каса білєтова
залізнична станція **stacja kolejowa** стац’я колєйова
зупинка **przystanek** пшистанек
автобусний вокзал **dworzec autobusowy** двожец аутобусови
потяг (до ...) **pociąg (do ...)** почьонґ (до ...)

szukam pracy...

cv, rozmowa w sprawie pracy, autoprezentacja

CV, співбесіда, самопрезентація

Чим ти займаєшся? **Czym się zajmujesz?** чим шє займуєш?

Що ти вивчаєш? **Co studiujesz?** цо студ'юєш?

Чим ти займаєшся за професією? **Co robisz zawodowo?** цо робіш заводово?

Я ... . (дослівно: я є ...) **Jestem ...** . Єстем ...

- лікар / лікарка **lekarzem / lekarką** лєкажем / лєкаркоу
- юрист / юристка **prawnikiem / prawniczką** правнікєм / правнічкоу
- вчитель / вчителька **nauczycielem / nauczycielką** научичєлєм / научичєлькоу
- інформатик (IT-спеціаліст) **informatykiem** інформатикєм
- медсестра / медбрат **pielęgniarką / pielęgniarzem** пєлєнґняркоу / пєлєнґняжем
- пілот **pilotem** пільотем
- перукар / перукарка **fryzjerem / fryzjerką** фриз'єрем / фриз'єркоу
- журналіст / журналістка **dziennikarzem / dziennikarką** джєннікажем / джєннікаркоу
- продавець / продавчиня **sprzedawcą / sprzedawczynią** спшедавцоу / спшедавчиньоу

Я працюю в ... . **Pracuję w** ... .працує в ...

- маркетингу sprzedaży спшедажи
- PR (англ. public relations – зв'язки з громадськістю, піар) PR піар
- корпорації **korporacji** корпорац'ї
- банку **banku** банку
- магазині **sklepie** склєпє
- барі / ресторані **barze / restauracji** баже / рестаурац'ї
- бухгалтерській сфері **rachunkowości** рахунковошьчі
-

У мене є власна фірма. **Mam własną firmę.** мам вуасноу фірме

Dzwonię w sprawie ogłoszenia o pracę - Я дзвоню з приводу оголошення про роботу
Szukam pracy - Шукаю роботу
praca w niepełnym wymiarze godzin - підробіток
praca na pełen etat - робота на повний робочий день
jakie wynagrodzenie oferujecie? - яку зарплату ви пропонуєте?

CV - Curriculum Vitae – Życiorys zawodowy - професійне резюме

Imię i nazwisko (ім'я та прізвище):
Numer dokumentu tożsamości (номер документа)
Adres do korespondencji (Адреса для кореспонденції):
Telefon:
e-mail:

Umiejętności

Навички

- Prawo jazdy (vodiys'ki prava)
- Obsługa komputera (komp'yuterni navychky)
- Zarządzanie projektami (Управління проектами).
- Gotowanie posiłków (pryhotuvannya strav)
- Projektowanie graficzne (графічний дизайн)
- Innowacyjność i nieszablonowość (Інноваційність і нетрадиційність)
- Praca z dziećmi (robota z dit'my)
- Umiejętność organizacji pracy (Вміння організувати роботу.)
- Odporność na stres (Stiykist' do stresiv)
- Hodowla koni – konyarstvo
- Pieczenie ciast, tortów - Vypikannya tortiv
- .....

Języki

movy

angielski – C2
hiszpański – B1
chiński / mandaryński – A1
znajomość biegła - вільно володію
znajomość podstawowa - bazovi znannya
znajomość na średnim poziomie - знання на середньому рівні

Doświadczenie zawodowe

Професійний досвід

09/2015 - 05/2019

Poprzednie zatrudnienie - Попередня робота:

.....
.....

Edukacja

osvity

.....

Zainteresowania, hobby

Хобі

muzyka klasyczna (Класична музика)
turystyka górska (гірський туризм)
kuchnia włoska (Італійська кухня)
malarstwo (zhyvopys)

Wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych zawartych w niniejszym dokumencie do realizacji procesu rekrutacji zgodnie z ustawą z dnia 10 maja 2018 roku o ochronie danych osobowych (Dz. Ustaw z 2018, poz. 1000) oraz zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (RODO).

ДОГЛЯД ЗА ДІТЬМИ / OPIEKA NAD DZIEĆMI

хлопчик **chłopczyk** хуопчик

дівчинка **dziewczynka** джєвчинка

дитина **dziecko** джєцко

брати і сестри **rodzeństwo (bracia / siostry)** родзеньство (брачя / шьостри)

опікун / опікунка (няня) **opiekun / opiekunka** опєкун / опєкунка

купати **kąpać** компачь

змінювати підгузники **zmieniać pieluchę** змєнячь пєлюхе

годувати **karmić** кармічь

гратися **bawić się** бавічь шє

пеленальний столик **przewijak** пшевіяк

візочок **wózek** вузек

ліжечко **łóżeczko** ужечко

автомобільне дитяче крісло **fotelik samochodowy** фотелік

іграшки **zabawki** забавкі

іграшка-гризунець (для дитини, в якої ріжуться зуби) **gryzak** ґризак

соска **smoczek** смочек

освіта **wykształcenie** викштауценє

ясла **żłobek** жуобек

дитячий садочок **przedszkole** пшедшколє

школа **szkoła** шкоуа

початкова (основна) школа **szkoła podstawowa** шкоуа подставова
післяпочаткова школа

(ліцей, професійна школа, технікум тощо) **szkoła ponadpodstawowa**
шкоуа понадподставова

ліцей **liceum** ліцеум

технікум **technikum** технікум

професійна школа **szkoła zawodowa** шкоуа заводова

атестат зрілості **świadectwo dojrzałości (matura)** шьвядецвто дойжауошьчі

навчальний рік **rok szkolny** рок школьни

загальна кімната **świetlica** швєтліца

уроки **lekcje** лєкц'є

батьківські збори **wywiadówka / zebranie** вивядувка / зебранє

тест, перевірка, самостійна робота **sprawdzian** справджян

книги **książki** ксьонжкі

зошити **zeszyty** зешити

підручники **podręczniki** подренчнікі

Де знаходиться дитячий майданчик? **Gdzie jest plac zabaw?**
ґджє єст плац забав

Йдемо на прогулянку. **Idziemy na spacer** іджєми на спацер

Na zakupach

Jak kupić, przymierzyć, zapłacić

Як купити, приміряти, оплатити

Я хотів / хотіла заплатити. **Chciałem / Chciałam zapłacić**. хчяуем / хчяуам запуачічь

Скільки це коштує? **Ile to kosztuje?** ілє то коштує?

Я заплачу готівкою. **Zapłacę gotówką.** запуаце ґотувкоу

Я заплачу карткою. **Zapłacę kartą.** запуаце картоу

Де знаходиться каса? **Gdzie jest kasa?** ґджє єст каса?

Na zakupach - на шопінг

Co mówi sprzedawca? - Що каже продавець?

- Dzień dobry, w czym mogę pomóc? - Добрий день, чим я можу вам допомогти?
- Zapraszamy - Запрошуємо
- Co podać? - Що я можу вам запропонувати?
- Co dla pani/ pana/ ciebie? - Що для тебе
- Może coś zaproponuję? - Може я щось запропоную?
- Może coś podpowiem? - Може, я тобі дам підказку?
- Chce pani/ pan przymierzyć? - хочете приміряти?
- Chcesz przymierzyć? - Ви хочете спробувати
- Ile? - Скільки?
- Ile podać? - Скільки дати?
- Jaki rozmiar pani/pan nosi? - Який розмір ти носиш?
- Poszukać większego rozmiaru? - Шукаєте більший розмір?
- Poszukać mniejszego rozmiaru? - Шукаєте менший розмір?
- Pasuje? - Чи підходить?
- Bardzo dobrze leży. - Дуже добре підходить.
- Może w innym kolorze? - Може, іншого кольору?
- Mam też inne kolory. - У мене також є інші кольори.
- To jest droższe. - Це дорожче.
- To jest tańsze. - Це дешевше.
- To kosztuje 20 złotych - Коштує 20 злотих
- To jest dużo droższe, kosztuje 120 złotych. - Він значно дорожчий, коштує 120 злотих.
- Tam jest przymierzalnia. - Є кімната для переодягання.
- Ma pani/pan 30 dni na zwrot towaru. – У вас є 30 днів, щоб повернути товар.
- Płaci pani/pan kartą, czy gotówką? - Ви платите карткою чи готівкою?
- Kartą czy gotówką? - Ви платите карткою чи готівкою?
- Czy ma pan/pani drobne pieniądze? - Чи маєте дрібні кошти?
- Czy ma pan/ pani drobne? - Чи маєте дрібні кошти?
- Poproszę o drobne, nie mam jak wydać. - Прошу дрібні кошти, бо не маю решти.(не маю дрібних)
- Nie mam wydać. - Немає можливості видати решту
- Dziękuję bardzo, miłego dnia. - Щиро дякую, гарного дня.
- Zapraszamy ponownie. - Приходьте ще.

Co mówi kupujący? - Що каже покупець?
Co mówi klient? - Що каже клієнт?

- Czy dostanę u Pani/Pana buty zimowe? - Отримаю від вас зимові чоботи?
- Czy dostanę tutaj świeże pieczywo? - Чи візьму я тут свіжого хліба?
- Czy macie państwo w sprzedaży baterie? - У вас є батарейки на продаж?
- Szukam spodni dziecięcych. - Шукаю дитячі штани.
- Gdzie znajdę dział z kosmetykami? - Де я можу знайти розділ косметики?
- Przepraszam, gdzie stoi mleko? - Вибачте, де молоко?
- Poproszę 3 kilogramy ziemniaków. - 3 кілограми картоплі, будь ласка.
- Poproszę 15 deko (dekagramów) szynki. - Я хочу 15 деко (декаграмів) шинки, будь ласка
- Poproszę trzy banany. - Три банана, будь ласка.
- Poproszę pół arbuza. - Половину кавуна, будь ласка.
- Poproszę dwa kawałki ciasta. - Я хочу два шматки торта.
- Czy jest coś tańszego? - Є щось дешевше?
- Czy macie inne kolory? - У вас є інші кольори?
- Czy posiadacie w ofercie nowsze modele? - Чи є у вас нові моделі?
- Czy macie jakieś grubsze swetry? - У вас є светри товстіші?
- Wezmę to/tę/tego/te.... - Я візьму це / ці....
- Wezmę to krzesło. - YA viz'mu te krislo
- Wezmę tę torebkę. - Я візьму цей гаманець
- Wezmę tego smartphone'a (potocznie) - Я візьму цей смартфон
- Wezmę ten smartphone. (prawidłowo) - Wezmę ten smartphone.
- Wezmę tego loda. - Я візьму те морозиво.
- Poproszę tego loda. - Це морозиво, будь ласка.

Kolory – кольори

Żółty - жовтий
Zielony - зелений
Czerwony - червоний
Niebieski - синій,
pomarańczowy - помаранчевий
fioletowy - фіолетовий
czarny - чорний
biały - білий
brązowy - коричневий
złoty - золотий
srebrny – сріблястий

Jaki?
Duży – Великий
większy – більший
największy – найбільший

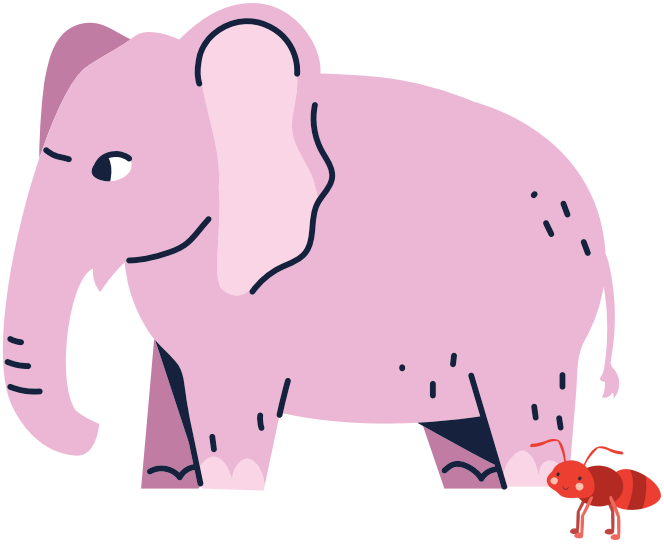
wielki – великий
większy – більший
największy – найбільший

mały - малий
mniejszy - менший
najmniejszy – щонайменше

Ładny – гарно
Ładniejszy – Красивіше
Najładniejszy – Найгарніша

Brzydki – Потворний
Brzydszy – Потворніший
Najbrzydszy - Найпотворніший

Bardzo - Дуже
Bardziej - Більше
Najbardziej - Найбільший

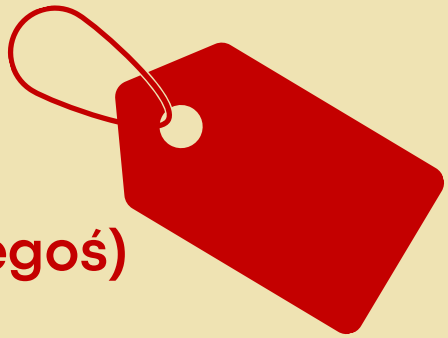


Kolorowy - Барвистий
Bardziej kolorowy - Більш барвисті
Najbardziej kolorowy – Найколоритніший

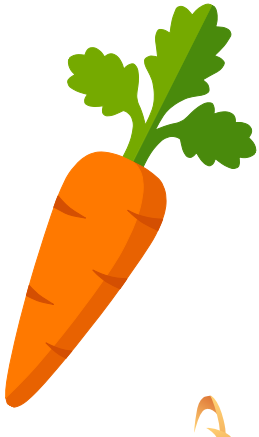
Dobry - добре
Lepszy - Краще
Najlepszy – Найкращий

Zły - Погано
Gorszy - Найгірше
Najgorszy – Найгірший

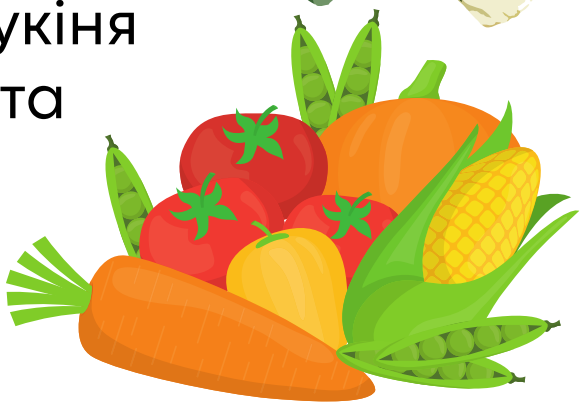
ціна **cena** цена
дорогий **drogi** дроґі
дешевий **tani** тані
шматок (чогось) **kawałek (czegoś)**
каваук (чеґошь)

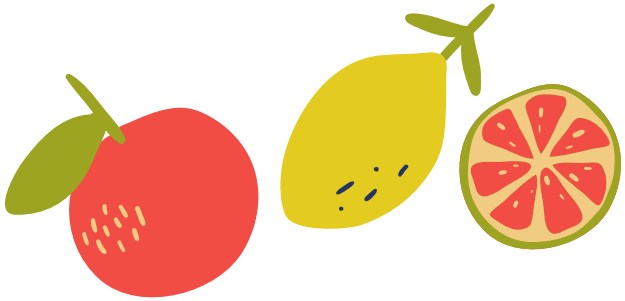


ОВОЧІ / WARZYWA



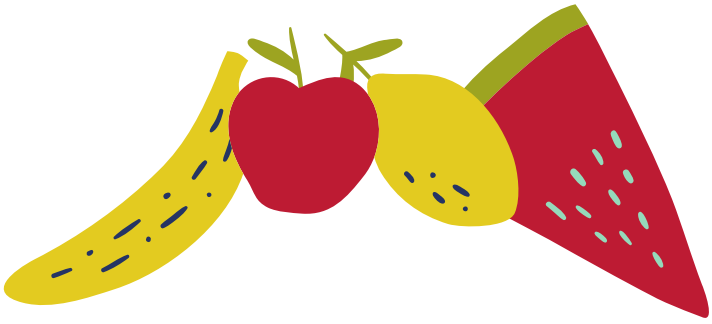
броколі **brokuły** брокууи
морква **marchew(ka)** мархев(ка)
цвітна капуста **kalafior** каляфйор
капуста **kapusta** капуста
чечевиця **ciecierzyca** чєчєжица
огірок **ogórek** оґурек
цибуля **cebula** цебуля
кукурудза **kukurydza** кукуридза
баклажан **bakłażan** бакуажан
помідор **pomidor** помідор
селера **seler** селєр
картопля **ziemniaki** жємнякі
шпинат **szpinak** шпінак
кабачок-цукіні **cukinia** цукіня
салат (овоч) **sałata** сауата





ФРУКТИ І ЯГОДИ / OWOCE

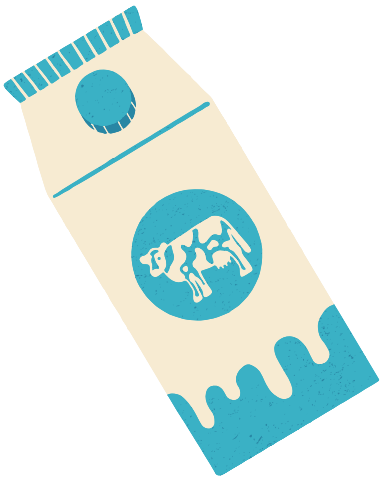
фрукти **owoce** овоце
абрикос **morela** мореля
апельсин **pomarańcza** помараньча
банан **banan** банан
лимон **cytryna** цитрина
полуниця **truskawka** трускавка
малина **malina** маліна
мандарин **mandarynka** мандаринка
яблуко **jabłko** япко
диня **melon** мельон
виноград **winogrona** віноґрона
персик **brzoskwinia** бжосквіня



НАПОЇ / NAPOJE

- вода (газована /негазована)
woda (gazowana /niegazowana)
вода (ґазована / неґазована)

- напій napój напуй з льодом / без льоду
z lodem / bez lodu з льодем / без льоду



- кава **kawa** кава
- молоко **mleko** млєко
- сік **sok** сок
- сік фреш **świeżo wyciskany sok** шьвєжо вичіскани сок

- чай **herbata** хербата
- пиво **piwo** піво
- вино **wino** віно

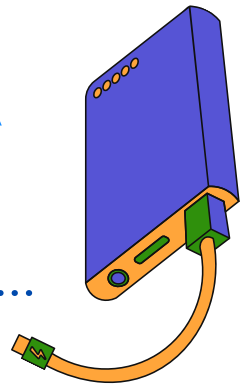
КАСИ САМООБСЛУГОВУВАННЯ / KASA SAMOOBSŁUGOWA

каса самообслуговування **kasa automatyczna** каса аутоматична
монети / білонна монета **monety / bilon** монети / більон
банкноти **banknoty** банкноти
решта **reszta** решта
чек **paragon** параґон

ОДЯГ І ВЗУТТЯ / ODZIEŻ I OBUWIE

наплічник **plecak** плєцак
пасок **pasek** пасек
сорочка **koszula** кошуля
бюстгальтер **stanik, biustonosz** станік, бюстонош
труси **majtki** майткі
сукня **sukienka** сукєнка
штани **spodnie** сподне
шорти **spodenki** споденкі
колготи **rajstopy** райстопи
сумка **torba** торба
шалик, шарф **szalik** шалік
футболка **koszulka** кошулька
спідниця **spódnica** спудніца
шкарпетки **skarpetki, skarpety** скарпеткі, скарпети
кофта, вбрання з трикотажу **bluza** блюза
светр **sweter** светер
черевики **buty** бути
домашні капці **kapcie domowe** капчє домове
спортивне взуття, кросівки **buty sportowe** бути спортове
розмір (взуття) **numer (buta)** нумер (бута)
малий / **S mały** / S мауи / ес / еска
середній / **M średni** / M шьредні / ем / емка
великий / **L duży** / L дужи / ель / елька

ЕЛЕКТРОНІКА / ELEKTRONIKA



Мені потрібна ... . **Potrzebuję** ... .потшебує ...

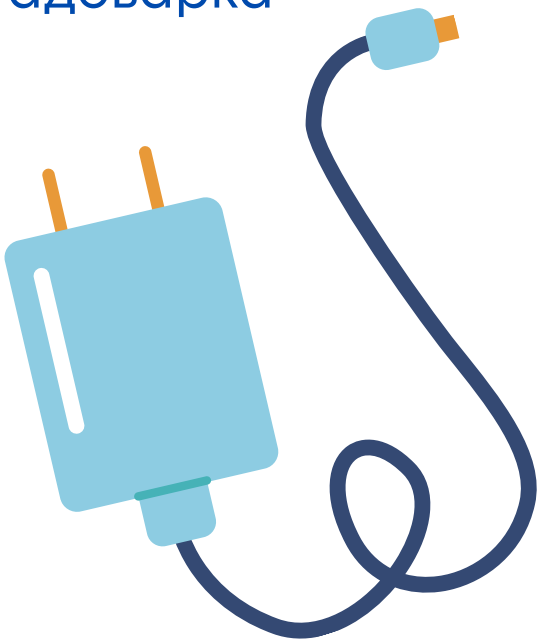
- батарея baterii батер'ї

- зарядка для телефону **ładowarki do telefonu** уадоваркі до телєфону
- зарядка для фотоапарата **ładowarki do aparatu** уадоваркі до апарату
- карта пам'яті **karty pamięci** карти памєньчі
- Я б хотів / Я б хотіла дещо роздрукувати ... . **Chciałbym / Chciałabym coś wydrukować ... .** хчяубим / хчяуабим цошь видруковачь ...

стартовий пакет **starter** стартер

поповнення рахунку **doładowanie** доуадованє

зарядний пристрій **ładowarka** уадоварка

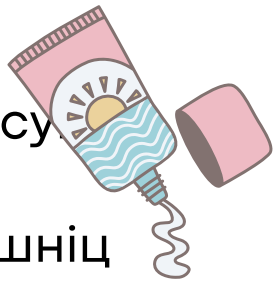


КОСМЕТИЧНІ ЗАСОБИ / KOSMETYKI

дезодорант **dezodorant** дезодорант

щітка для волосся **szczotka do włosów** щотка до вуосув

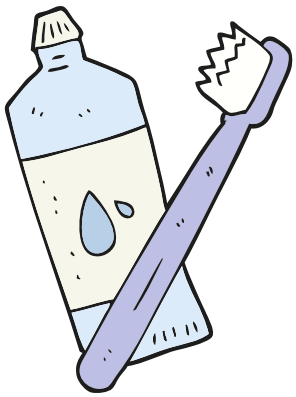
мило **mydło** мидуо



шампунь **szampon do włosów** шампон до вуосу

гель для душу **żel pod prysznic** жель под пришніц

станок для гоління **maszynka do golenia** машинка до ґолєня



прокладки **podpaski** подпаскі

тампони **tampony** тампони

паперові серветки **chusteczki** хустечкі

туалетний папір **papier toaletowy** папєр тоалєтови

зубна паста **pasta do zębów** паста до зембув

зубна щітка **szczoteczka do zębów** щотечка до зембув

вологі серветки **wilgotne chusteczki** вільґотне хустечкі

вата (вушні палички, ватні диски тощо) **waciki** вачікі

Potrzebuję pomocy...

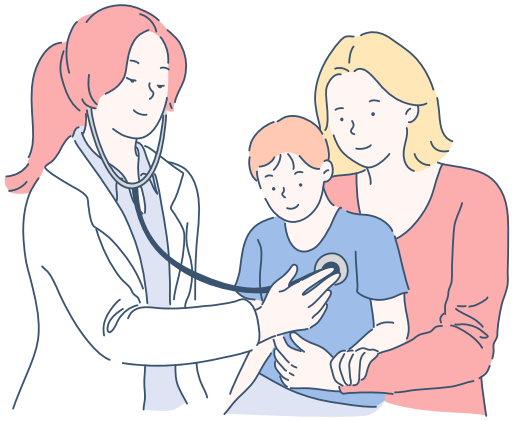
u lekarza, w szpitalu, na policji...

Мені потрібна допомога.
у лікаря, в лікарні, в поліції...

ЗДОРОВ'Я / ZDROWIE

Де знаходиться найближчий / -а/-е ...? **Gdzie jest najbliższy / -a / -e ... ?**

- ґджє єст найбліжши / -а / -е ... ? лікарня **szpital** шпіталь
- лікарський кабінет **gabinet lekarski** ґабінет лєкарскі
- аптека **apteka** аптека
- швидка допомога **pogotowie** поґотовє
- терміновий прийом хворих **ostry dyżur / SOR** остри дижур / сор
- відділення амбулаторної допомоги (поліклініка) **przychodnia** пшиходня
- стоматолог **dentysta** дентиста
- Мені потрібні ліки для дитини / дітей / літньої людини. **Potrzebuję lekarstwa dla dziecka / dzieci / starszej osoby.** потшебує лекарства дла джєцка / джєчі / старшей особи
- Лікар може приїхати? **Czy lekarz może przyjechać?** чи лєкаж може пшиєхачь?
- Мені потрібен лікар. **Potrzebuję lekarza**. потшебує лєкажа
- Я б хотів / Я б хотіла записатися до лікаря на сьогодні / завтра / якнайшвидше.
  Chciałbym / Chciałabym umówić się do lekarza na dziś / jutro / jak najszybciej.
  хчяубим / хчяуабим умувічь шє до лєкажа на джішь / ютро / як найшибчєй
- Це терміново. **To pilne.** то пільне
- Я записаний / записана до лікаря ... . **Jestem umówiony / umówiona do doktora ... .**
  єстем умувьони / умувьона до доктора ...
- Будь ласка, сідайте / лягайте тут. **Proszę usiąść / położyć się tutaj.**
  проше ушьоньшьчь / поуожичь шє тутай



Що вас турбує? **Co panu / pani dolega?** со пану / пані долєґа?

Тут болить? **Czy boli tutaj?** чи болі тутай?

Ви приймаєте якісь ліки? **Czy przyjmuje pan / pani jakieś leki?**
чи пшиймує пан / пані якєшь лекі?

У вас є алергія? **Czy jest pan / pani alergikiem /alergiczką?**
чи єст пан / пані алєрґікєм / алєрґічком?

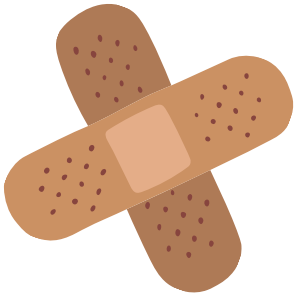
Ви хворієте на діабет? **Czy jest pan / pani cukrzykiem?**
чи єст пан / пані цукшикєм?

Відкрийте рот. **Proszę otworzyć usta**. проше отвожичь уста

Дихайте глибоко. **Proszę głęboko oddychać.** проше ґуембоко оддихачь

Покажіть, будь ласка. **Proszę pokazać.** проше показачь

Це перелом / розтягнення (зв'язок). **To złamanie / skręcenie.**
то зуаманє / скренценє



Я випишу вам ... . **Przepiszę panu / pani ...** .

- пшепіше пану / пані ... ліки **lek / lekarstwo** лєк / лєкарство
- антибіотик **antybiotyk** антибіотик
- мазь **maść** машьчь
- сироп **syrop** сироп
- краплі **krople** кроплє

Треба накласти шви. **Trzeba założyć szwy.**
тшеба зауожичь шви

Я зроблю вам укол. **Zrobię panu / pani zastrzyk**.
зробє пану / пані застшик

Зробимо рентген. **Zrobimy prześwietlenie.**
зробіми пшешьвєтлєнє

Немає нічого серйозного. **To nic poważnego.**
то ніц поважнеґо

Я погано почуваюся (... днів). **Źle się czuję(od ... dni).**
жлє шє чує (од ... дні)

У мене іде кров. **Krwawię**. крвавє

У мене паморочиться голова. **Kręci mi się w głowie**.
кренчі мі шє в ґуовє

Мене нудить. **Mam nudności.** мам нудношьчі

У мене рвота. **Wymiotuję.** вимьотує

У мене діарея. **Mam biegunkę.** мам бєґунке

У мене закреп. **Mam zatwardzenie.** мам затвардзенє

У мене висипи. **Mam wysypkę.** мам висипке

У мене болить живіт. **Boli mnie brzuch**. болі мнє бжух

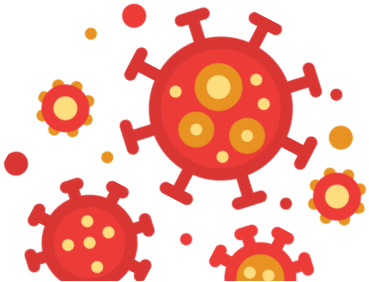
У мене болить вухо. **Boli mnie ucho.** болі мнє ухо

У мене болить зуб. **Boli mnie ząb.** болі мнє зомб

У мене болить горло. **Boli mnie gardło.** болі мнє ґардуо

У мене болить тут. **Boli mnie tutaj.** болі мнє тутай

Його болить / Її болить ... . **Boli go / ją ...** . болі ґо / йоу ...



У мене алергічна реакція. **Mam reakcję alergiczną.** мам реакц'є алєрґічноу
У мене судоми. **Mam skurcze.** мам скурче

У мене висока температура. **Mam gorączkę.** мам ґорончке

У мене почервоніння. **Mam zaczerwienienie.** мам зачервєнєнє

У мене набряк. **Mam opuchliznę.** мам опухлізне

У мене опік. **Mam oparzenie.** мам опаженє

У нього / В неї нежить /кашель. **On / ona ma katar / kaszel.**
он / она ма катар / кашель

Здається, я вивихнув /вивихнула кісточку. **Chyba skręciłem / skręciłam kostkę.** хиба скренчіуем / скренчіуам костке

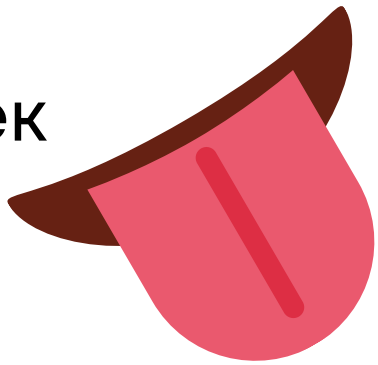
Я впав / Я впала і вдарився / вдарилася ... . **Upadłem / Upadłam i uderzyłem się / uderzyłam się w ... .**
упадуем / упадуам і удежиуем шє / удежиуам шє в ...

- головою **głowę** ґуове
- коліном **kolano** коляно
- ліктем **łokieć** уокєчь
- тут **tutaj** тутай

Я порізався / Я порізалася тут. **Rozciąłem / Rozcięłam sobie skórę** tutaj. розчьоуем / розчєуам собє скуре тутай

ЧАСТИНИ ТІЛА / CZĘŚCI CIAŁA

стопа **stopa** стопа
рука **ręka** ренка
зап’ясток **nadgarstek** надґарстек
палець (руки/ноги) **palec (u ręki/nogi)** палєц (у ренкі / ноґі)
долоня **dłoń** дуонь
шия **szyja** шия
живіт **brzuch** бжух
спина **plecy** плєци
плечі **ramiona** рамьона
сідниця **pośladek** пошьлядек
коліно **kolano** коляно
кісточка **kostka** костка
груди **piersi** пєрші
грудна клітка **klatka piersiowa** клятка пєршьова
горло **gardło** ґардуо
голова **głowa** ґуова
око / очі **oko / oczy** око / очи



У мене ... . **Mam** ... . мам ...

- діабет **cukrzycę** цукшице
- астма **astmę** астме
- епілепсія **epilepsję / padaczkę** епілєпс'є / падачке
- алергія на антибіотики / пеніцилін **alergię na antybiotyki / penicylinę** алєрґ'є на антибіотикі / пеніциліне
- проблеми з серцем **problemy z sercem** проблєми з серцем
- низький / високий тиск niskie / **wysokie ciśnienie** ніскє / високє чішьнєнє

Потрібен рецепт? **Czy potrzebna jest recepta?**
чи потшебна єст рецепта?

Є якісь дешевші ліки? **Czy jest jakiś tańszy lek?**
чи єст якішь таньши лєк?

Я мушу / він (вона) мусить йти до лікарні?
Czy muszę / musi iść do szpitala?
чи муше / муші ішьчь до шпіталя?

У якому відділенні знаходиться ... ?
Na jakim oddziale jest ... ?
на якім одджялє єст ... ?

В АПТЕЦІ / W APTECE

У вас є ці ліки? **Czy dostanę ten lek?** чи достане тен лєк?

Це можна купити без рецепту? **Czy mogę to kupić bez recepty?** чи моґе то купічь без рецепти?

Мені потрібно щось проти ... . **Potrzebuję czegoś na ...** . потшебує чеґошь на ...

- застуди **przeziębienie** пшежємбєнє
- кашлю **kaszel** кашель
- діареї **biegunkę** бєґунке
- головного болю **ból głowy** буль ґуови
- укусів комах **ugryzienia owadów** уґрижєня овадув
- морської хвороби **chorobę lokomocyjną / morską** хоробе льокомоцийноу / морскоу
- болю в горлі **ból gardła** буль ґардуа
- опіку **oparzenie** опаженє
- сонячного опіку **oparzenie słoneczne** опаженє суонечне
- харчового отруєння **zatrucie pokarmowe** затручє покармове
- герпесу **opryszczkę** оприщке
- подразнення шкіри **podrażnienie skóry** подражнєнє скури

Дайте мені, будь ласка ... . **Poproszę ...** . попроше ...

- знеболювальне **środek przeciwbólowy** шьродек пшечівбульови
- парацетамол **paracetamol** парацетамоль
- ібупрофен **ibuprofen** ібупрофен
- аспірин **aspirynę** аспірине
- бинт **bandaż** бандаж
- марлю **gazę** ґазе
- пластир **plastry** плястри
- презервативи **prezerwatywy** презервативи
- рідину для лінз **płyn do soczewek** пуин до сочевек
- інгалятор **inhalator** інхалятор

Як треба приймати ці ліки? **Jak należy stosować ten lek?** як налєжи стосовачь тен лєк?

ліки тільки за рецептом **lek tylko na receptę** лєк тилько на рецепте

раз / два / три рази на день **raz / dwa / trzy razy dziennie** раз / два / тши рази джєннє

пігулка **tabletka** таблєтка

крапля **kropla** кропля

ложечка **łyżeczka** уижечка

перед / після / під час прийому їжі **przed posiłkiem / po posiłku / w czasie posiłku** пшед пошіукєм / по пошіуку / в чашє пошіуку

натщесерце **na czczo** на ччо

може спричинити сонливість **może powodować senność** може поводовачь сенношьчь

Допоможіть! **Pomocy! Na pomoc!** помоци! на помоц!

Увага! **Uwaga!** уваґа!

Це терміново! **To pilne!** то пільне!

Ви могли б мені допомогти? **Czy może mi pan / pani pomóc?** чи може мі пан / пані помуц?

Подзвоніть, будь ласка, до ... ! **Proszę zadzwonić na / po ... !** проше задзвонічь на / по ... !

- поліції **policję** поліц'є
- швидкої допомоги **pogotowie** поґотовє
- пожежної охорони **straż pożarną** страж пожарноу

Покличте лікаря! **(proszę wezwać) Lekarza!** (проше везвачь) лєкажа!

Пожежа! **Pali się!** палі шє!

Злодій! **Złodziej!** зуоджєй!

Стався напад. **Miał miejsce napad.** мяу мєйсце напад

Сталася ДТП. **Zdarzył się wypadek.** здажиу шє випадек

"Fałszywie przyjaciele"

Czym są "fałszywi przyjaciele"? To słowa, które, pomimo podobnego brzmienia w dwóch językach, mają inne znaczenie. Zaznaczymy, że w przypadku języków słowiańskich, takich słów jest wyjątkowo dużo...
Poniżej przedstawiamy kilka przykładów "fałszywych przyjaciół" w języku polskim i ukraińskim.

«Фальшиві друзі»

Що таке «фальшиві друзі»? Це слова, які, незважаючи на подібні в двох мовах мають різні значення. Хочемо зазначити, що у слов'янських мовах таких слів дуже багато...
Нижче наведено кілька прикладів «фальшивих друзів» польською та українською мовами.

Słowo ukraińskie	Prawidłowe znaczenie	Błędne znaczenie – podobne słowo	Znaczenie podobnego słowa
Багато (bahato)	dużo	bogato	–
білизна (bilyzna)	białość, biel	bielizna	нижня білизна
вистава (vystava)	przedstawienie	wystawa	виставка
гарбуз (harbuz)	dynia	arbuz	кавун
Говір (hovir)	gwara	gwar	гомін
Диня (Dynya)	melon	dynia	гарбуз
живіт (zhyvit)	brzuch	żywot	життя
жінка (zhinka)	kobieta	żona	дружина
казати (kazaty)	mówić	kazać	проповідувати
кіт (kit)	kot	kit	шпаклівка
крісло (krislo)	fotel	krzesło	стілець
меч	miecz	mecz	гра
овочі (ovochi)	jarzyna	owoce	фрукти
Памятник	pomnik	pamiętnik	щоденник
склеп (sklep)	piwnica	sklep	магазин
хиба (khyba)	błąd, wada	chyba	я вважаю